

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Im więcej będzie lat, tym wyższa będzie cena kupna, a im mniej lat, tym niższa będzie cena tego kupna, gdyż sprzedaje ci on ilość rocznych plonów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Im więcej będzie lat, tym wyższa cena kupna. Im mniej będzie lat, tym niższa cena kupna, gdyż przedmiotem sprzedaży jest ilość rocznych plonów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Im więcej będzie lat, tym wyższa będzie cena, a im mniej będzie lat, tym niższa będzie cena, ponieważ on sprzedaje ci ilość rocznych plonów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżeli więcej będzie lat, tem drożej oszacujesz kupno ono; a jeżeli mniej będzie lat, tedy też taniej oszacujesz kupno ono, ponieważ tylko liczba dochodów sprzedawa się tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Im więcej zostanie lat po jubileuszu, tym większa będzie zapłata: a im mniej czasu naliczysz, tym tańsze kupno będzie. Czas bowiem zboża przeda tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Im więcej lat pozostaje do jubileuszu, tym większą cenę zapłacisz, im mniej lat pozostaje, tym mniejszą cenę zapłacisz, bo ilość plonów on ci sprzedaje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Im więcej będzie lat, tym wyższa będzie cena tego kupna, a im mniej będzie lat, tym niższa będzie cena tego kupna, gdyż on ci sprzedaje ilość rocznych plonów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiednio do wyższej liczby lat, zapłacisz większą cenę, a odpowiednio do niższej liczby lat, zapłacisz mniejszą cenę, ponieważ on sprzedaje ci ilość rocznych plonów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Im więcej będzie lat do roku jubileuszowego - odpowiednio podniesiesz cenę, im mniej - odpowiednio ją obniżysz, bo on sprzedaje ci uzyskany plon.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Im więcej będzie lat żniwnych, tym bardziej podniesiesz cenę, a im mniej - tym bardziej ją obniżysz, bo on sprzedaje ci przecież ilość plonów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli [zostało] więcej lat, zwiększysz cenę nabycia, jeżeli [zostało] mniej lat, obniżysz jego cenę nabycia, bo sprzeda ci to [za cenę wyliczoną według] liczby plonów, [które ziemia może wydać].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так як є більше років, побільшити (вартість) своєї посілості, і так як є менше років, зменшити (вартість) своєї посілості, бо за числом жнив він тобі віддасть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W miarę powiększania się tych lat powiększysz mu cenę; a w miarę zmniejszania się tych lat umniejszysz mu cenę, bo on tobie sprzedaje liczbę plonów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Im więcej lat, tym bardziej ma podwyższyć jego cenę kupna, a im mniej lat, tym bardziej ma obniżyć jego

			cenę kupna, gdyż sprzedaje ci liczbę zbiorów.
--	--	--	---